

giz Office South Caucasus

German Development Cooperation

GIZ Office South Caucasus
Rustaveli Ave. 42 / Griboedov Str. 31a
0108 Tbilisi, Georgia
T +995 32 2201800
F +995 32 2201801

Your reference
Our reference

23rd May, 2018

კონკურსის გამოცხადება

პროექტის დასახელება: **კერძო სექტორის განვითარება და პროფესიული
განათლება სამხრეთ კავკასიაში**

პროექტის ნომერი: 16.2179.6 -001.00

ღრმად პატივცემულო ქალბატონებო და ბატონებო,

გერმანიის ფედერაციული რესპუბლიკის მთავრობის დავალებით
შპს. გერმანიის საერთაშორისო თანამშრომლობის საზოგადოება
(GIZ) საქმიანობას ეწევა გერმანია-საქართველოს თანამშრომლობის
განვითარების სფეროში.

ამ თანამშრომლობის ფარგლებში დაგეგმილი გვაქვს შევისყიდოთ
შემდეგი სამუშაო/მომსახურება **დანართი 1 - ის** შესაბამისად.

დაინტერესების შემთხვევაში, გთხოვთ, **30.05.2018 -ის 17:00 საათამდე**
წარმოგიდგინოთ თქვენი შემოთავაზება **ამობეჭდილი** სახით, 2
სხვადასხვა კონვერტში.

1 კონვერტში საფასო შემოთავაზება, ხოლო 2-ში - შინაარსობრივი
შემოთავაზება.

გთხოვთ, შემოთავაზებები მოგვაწოდოთ გერმანულ ენაზე.

დაგვიანებული შემოთავაზებები არ განიხილება.

გთხოვთ, გაითვალისწინოთ, რომ 2013 წლის მაისიდან სსკ-ს 168-ე
მუხლის მე-4 ნაწილის „ბ“ ქვეპუნქტის თანახმად გერმანიის
საერთაშორისო თანამშრომლობის საზოგადოება სარგებლობს
გადასახადებისგან გათავისუფლებით (დღგ, აქციზი, იმპორტის

Deutsche Gesellschaft für
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Registered offices
Bonn and Eschborn, Germany

Friedrich-Ebert-Allee 36 + 40
53113 Bonn, Germany
T +49 228 44 60-0
F +49 228 44 60-17 66

Dag-Hammarskjöld-Weg 1 - 5
65760 Eschborn, Germany
T +49 61 96 79-0
F +49 61 96 79-11 15

E info@giz.de
I www.giz.de

Registered at
Local court (Amtsgericht)
Bonn, Germany
Registration no. HRB 18384
Local court (Amtsgericht)
Frankfurt am Main, Germany
Registration no. HRB 12394

Chairman of the Supervisory Board
Martin Jäger, State Secretary

Management Board
Tanja Gönner (Chair)
Dr Christoph Beier (Vice-Chair)
Dr Hans-Joachim Preuß

გადასახადი) და შესაბამისად ეროვნულ ვალუტაში წარმოდგენილი ფასი არ უნდა შეიცავდეს მოცემულ გადასახადებს.

გთხოვთ, კონვერტზე მიუთითოთ შემდეგი:

- სახელი, გვარი;
- საკონტაქტო ინფორმაცია (ტელეფონი, საკონტაქტო პირი);

ტენდერის დასახელება: სახელმძღვანელოს: „შრომითი უსაფრთხოება და ჯანმრთელობის დაცვა სამშენებლო საქმიანობაში„ თარგმნა გერმანულიდან ქართულ ენაზე: (დაახლოებით 450 გვერდი)

ტენდერში მონაწილეობისთვის ვიწვევთ კერძო თარჯიმნებს და არა სათარჯიმნო ფირმებს.

წარწერა “კონფიდენციალურია”;

- გთხოვთ, მოაწეროთ ხელი დალუქვის ადგილზე.
- გთხოვთ, შემოთავაზებაზე დაიტანოთ თარიღი და ხელმოწერა

აგრეთვე მიუთითოთ შემდეგი მისამართი:

GIZ-ის რეგიონალურ ბიუროს სამხრეთ კავკასიაში
რუსთაველის 42 / გრიბოედოვის 31ა
0108 თბილისი

მიუთითეთ პროგრამის ნომერი 16.2179.6 -001.00 და

აგრეთვე ტენდერის ნომერი 83289572

დანომრეთ კონვერტები: (I - საფასო შემოთავაზება; II - შინაარსობრივი შემოთავაზება).

შეკითხვების შემთხვევაში დაუკავშირდეთ ელექტრონული ფოსტის მეშვეობით – შემოთავაზებების ჩაბარებამდე არაუგვიანეს **2 დღისა:**

ქალბატონ ანა ჩხეიძეს (anna.chkheidze@giz.de)

წესების დარღვევის შემთხვევაში შეიძლება თქვენი შემოთავაზება არ იქნას განხილული.

შემოთავაზებების შეფასება სავარაუდოდ დამთავრდება 05.06.2018 -თვის.

დაკავშირება მოხდება მხოლოდ ტენდერში გამარჯვებულთან.

პატივისცემით,

ანა ჩხეიძე

ხელშეკრულებების განყოფილება

დანართები

1. ტექნიკური დავალება
2. შემოთავაზებების შეფასების ზოგადი სქემა
3. შინაარსობრივი/საგნობრივი შეფასების სქემა
4. ტექსტის ნიმუში

დანართი 1 - ტექნიკური დავალება

იხილეთ თანდართული ფაილი.

დანართი 2 - შემოთავაზებების შეფასების ზოგადი სქემა

შემოსული შემოთავაზებების შეფასება მოხდება როგორც ფასების, ასევე შინაარსის მიხედვით.

შინაარსობრივი შეფასების შემდეგ გაიხსნება და განიხილება მისაღები შინაარსობრივი შემოთავაზების წარმომდგენი ფორმების საფასო შემოთავაზებები. საფასო შეთავაზება მკაფიოდ და დეტალურად უნდა აღწერდეს ყველა სახის ხარჯს, რომელიც ამ ტექნიკური დავალების მიხედვით გათვალისწინებული სამუშაოების განხორციელებისთვის უნდა იქნას გაწეული.

საბოლოო შეფასებაში შინაარსობრივი/საგნობრივი შეფასება შევა 70%-ით და ფასი/ღირებულება 30% -ით.

მიღებული შედეგების მიხედვით ტენდერის თითოეულ მონაწილეს პროგრამულად მიენიჭება რიგობრივი ნომერი. საუკეთესო მაჩვენებლის მქონესთან გაიმართება მოლაპარაკებები ხელშეკრულების გაფორმების თაობაზე. თუ მოლაპარაკებები არ დამთავრდა წარმატებით, მაშინ მოლაპარაკებები განახლდება რიგით მეორე კანდიდატთან.

დანართი 3 - შემოთავაზებების შინაარსობრივი/საგნობრივი შეფასების სქემა

შემოთავაზების შინაარსობრივ ნაწილში მონაწილემ უნდა წარმოადგინოს შემდეგი ინფორმაცია:

- სხვადასხვა დროს, მის მიერ შესრულებული 3 წერილობითი თარგმანის ნიმუში ორიგინალი და ნათარგმნი ტექსტების თანდართვით.
- კვალიფიკაცია/გამოცდილება (CV)

არასაფასო კრიტერიუმები თავის მხრივ დაიყოფა წინასწარ განსაზღვრული შეწონვის კოეფიციენტების მიხედვით. **იხილეთ თანდართული ფაილი (Evaluation Scheme)**